Galerie Mot & Van den Boogaard

rue Antoine Dansaertstraat 46
B-1000 Brussel/Bruxelles
tel : 02-514 10 10
fax : 02-514 14 46
e-mail: mot.vdboogaard@skynet.be

donderdag - vrijdag - zaterdag 12.00 tot 18.30 uur
jeudi - vendredi - samedi 12.00 à 18.30 heures
en op afspraak / et sur rendez-vous

Newsletter 13
June 1998

België-Belgique
P.B.
1000 Brussel 1
1/1501

Newsletter Galerie Mot & Van den Boogaard
Verschijnt tweemaandelijks uitgezonderd juli-augustus.
Nr. 13, juni 98. Afgiftekantoor: Brussel 1
V.U.: Jan Mot, Antoine Dansaertstraat 46, 1000 Brussel

A selection of editions, multiples, books ...

Pierre Bismuth

1. *Synonymes* (1994)
Print Diazo process on paper 80 gr, 110 x 210 cm, cardboard box. With certificate numbered and signed by the artist. Edition size: 50. Galerie Yvon Lambert, Paris
6.500 BEF
2. *Humming* (1997)
CD, box, booklet designed by the artist (4 pages) Edition size: 300. Galerie Yvon Lambert, Paris
350 BEF
3. *Print* (1997)
Catalogue published on the occasion of the exhibition Blueprint at De Appel Amsterdam. With works by P. Bismuth and F. Banner, J. Grigely, D. Shrigley, E. Weeda. With texts by P. Bismuth, S. Bos and H. den Hartog Jager. 48 pp. Accompanied by a CD with new audioworks by F. Banner, P. Bismuth, J. Grigely, D. Shrigley and E. Weeda.
600 BEF

Les Bourratives

Jean-Marie Arnoux, Xavier Boussiron, Véronique Nagouas, Pierre Roudeix

4. *Moment Ginza.*
Une proposition de Dominique Gonzalez-Foerster (1997). CD. (Bande orginale pour Moment Ginza). CNAC Le Magasin / Les Bourratives. Edition size: 1000
500 BEF

Xavier Boussiron

5. *Rien qu'un coeur de poulet.*
Xavier joue des airs de Roy Orbison (1994). CD. Interpretation: Régis Lahontâa (trompet) and Xavier Boussiron. Edition size: 500
600 BEF

Martin Creed

6. *Work No. 88* (1994)
A sheet of A4 paper crumpled into a ball. With certificate numbered and signed by the artist. Edition size: unlimited. Imprint 93, London
650 BEF
7. *Work No. 140* (1996)
A sheet of A4 paper torn up. With certificate numbered and signed by the artist. Edition size: unlimited. Imprint 93, London
650 BF

Dora Garcia

8. *CD* (1997)
CD in box with booklet 12 pages. Concept and lyrics by Dora Garcia. Music by R. Mir & Art Compo Productions (Deramix, Mir, Dessarts). Vocals by C. Dessarts. Leaflet and disc designed by Mevis & Van Deursen. Edition size: 1000. Artimo, Breda
1000 BEF

Dominique Gonzalez-Foerster

9. *residence : color. cd-room* (1995)
CD-ROM, in box with booklet 8 pages. Edition size: 1000. D. Gonzalez-Foerster and T. Corvi-Mora
1200 BEF
10. *88.88* (1998)
Book published on the occasion of the artist's solo show at the Kaiser Wilhelm Museum in Krefeld (Feb.-Apr. 1998). With texts by Julian Heynen and the artist. 80 pages. Colour. Edition size: 800
750 BEF
11. *L'Album* (1997)
24 Colour photographs 10/15 and plastic album 24 pages. With works by D. Gonzalez-Foerster and R. B. Backer, M. Cattelan, C. Closky, M. Counsell, B. Sarcevic a.o. Curator: O. Bardin. First publication out of 4. Edition size: 300. Frac Collection Aquitaine
560BEF

Douglas Gordon

12. *List of Names* (compiled January 1992)
1850 names over 470 pages. Laserprinted sheets of A4 in box, 31 x 22 x 6 cm. Signed and numbered by the artist. Edition size: 100. AX, London
10.000 BEF
13. *Art Calls* (1997)
CD published on the occasion of the sound show by telephone Art Calls (Dec. 97 - Jan. 98). With works by Douglas Gordon and M. Cattelan, P. Fend, P. Land, A. Lislegaard, P. McCarthy, J. Scher, A. Ström, D. Shrigley, G. Starr, G. Vilessen a.o. Curated by J. Fabritius. Edition size: 500
600 BEF

Renée Kool

14. *5 min.* (1993)
VHS tape, duration 5 minutes. Performed by Ingvild Horn and the artist. Box with cover designed by Christine Rothuizen. Signed and numbered by the artist. Edition size: 10. Galleri Nicolai Wallner, Copenhagen
2000 DKK (approx. 11.000 BEF)
15. *A Sunny Summer Afternoon in Paris*[2] (1998)
Porfolio in Lust & Gratie, nr. 57, 15, Vassallucci, Amsterdam. (From the installation at the Galerie Mot & Van den Boogaard, Nov.-Dec. 1998)
300 BEF

Renée Kool / Dean Inkster

16. *(Something that started as) A conversation at the beach, Saint Nazaire, 7 August 1996, 13.00 - 15.00 h*
Artists' contribution to Casco Issues, December 1996. pp. 6-19. Graphic design: Femke Snelting. Casco, Utrecht (NL)
250 BEF

Uri Tzaig

17. *The Universal Square. Translations* (1995)
Book, 156 pages, with texts written by the artist: Jerusalem, Summer 1994 (English); Tel Aviv, Summer 1993 (English); The Universal Square (Spanish, Italian, French, German, Russian, English, Arabic, Japanese) and 4 black and white reproductions. Uri Tzaig and the Israeli Society for Culture and Art, Ministry of Foreign Affairs - Culture and Scientific Affairs Division
750 BEF
18. *Re-experience* (1996)
Book, 128 pages, with text fragments written by the artist, English and Hebrew. 41 plates in black and white or colour. Editions Sommaire, Paris
750 BEF
19. *Magnet Ball* (1996)
Ball in metal Ø 72 mm, pre-cut plate of magnet of 14 cm^2. To be assembled. Edition size: unlimited. Galerie Mot & Van den Boogaard, Brussels
1200 BEF
20. *Buffer Ball* (1997)
Cardboard box of 15 x 15 cm containing a mirror ball of 12,5 cm diameter and compass. To be assembled. Instructions printed on the wrapping. Graphic design: Christophe Brunnquel. Photos: Pierre Leguillon. Editions size: unlimited. Galerie Erna Hécey, Luxembourg
1800 BEF
21. *Boom #1* (1998)
Book, 32 pages, colour. Conception: Uri Tzaig and Oded Erell. Realisation: Oded Erell. Edition size: 1500
100 BEF

Wouter van Riessen

22. *Fleurs Du Mal* (1997)
CD in box. Concept, lyrics and music by Wouter van Riessen. Signed and numbered by the artist. Edition size: 100
1750 BEF

All prices include VAT. To order these editions call the gallery or return the order form included in this Newsletter mentioning the number of the edition and include a Eurocheque for payment. Please add 250 BEF for postage costs.

Agenda

Dominique Gonzalez-Foerster: Le Printemps de Cahors, Cahors, 29/5-14/6; Cities on the Move, CAPCMusée, Bordeaux, 4/6-30/8

Douglas Gordon: Hugo Boss Prize, Guggenheim Museum, New York, 24/6-20/9

Joachim Koester: Kunstmuseum, Milwaukee, 8/5-28/6 (solo)

Renée Kool: Very Short Spaces of Time, Biennale de l'Image, Ecole des Beaux-Arts, Paris, 12/5-12/7; Galerie des Archives, Paris, vanaf/à partir du 6/6

Uri Tzaig: The East Represented in The Israeli Art, Israel Museum, Jerusalem, 19/5-30/6; Galerie Erna Hécey, Luxembourg, 27/6-29/8 (solo); De Vleeshal, Middelburg, vanaf/à partir du 6/9 (solo); Frac Languedoc-Roussillon, Montpellier, 18/9-25/10 (solo)

Slipstream, met/avec Pierre Bismuth, Manon de Boer, Dora Garcia e.a., meerdere locaties in/plusieurs endroits à Nijmegen, 23/5-21/6, info: +31 24 360 1746

Manifesta 2, Luxembourg, met/avec Dora Garcia, Dominique Gonzalez-Foerster e.a., 28/6-11/10

La terre est ronde - Nouvelle narration, met/avec Pierre Bismuth, Dora Garcia, Uri Tzaig, e.a., Musée de Rochechouart, 3/7-27/9

De galerie neemt deel aan / La galerie participe à: **Liste 98**, Basel/Bâle, 10-14/6

Tijdens de maanden juni, juli en augustus is de galerie enkel op afspraak geopend. *Durant les mois de juin, juillet et août la galerie sera ouverte uniquement sur rendez-vous.*

Concert 20/6, 17.00 u/h

Xavier Boussiron
speelt/joue
Melville Soundtrack

rue Antoine Dansaertstraat 6
Brussel/Bruxelles

Blanche Neige Lucie

Pierre Huyghe
1997, 16 mm, geluid/son, kleur/couleur, 4 min.
Prod.: Anna Sanders Film, Paris

"... Ma rencontre avec Blanche Neige remonte à mon enfance. Lors de la sortie du film en 1938, j'ai chanté "Mon prince viendra" à la fête de l'école. Ma seconde rencontre s'est faite en Amérique. Je faisais des comédies musicales. On m'a invitée à chanter pour l'inauguration d'un grand hôtel à Hollywood. Toutes les stars étaient là, après ma prestation on m'a placée à la table de Walt Disney, un homme délicieux, très attentif. Enfin, en 1962, je suis venue faire le casting pour la voix de Blanche Neige. J'ai appris par hasard qu'on avait toujours pas trouvé la chanteuse. On a fait des essais et le lendemain, j'ai été choisie pour le rôle et le chant. C'est le plus beau doublage que j'ai fait. La voix de Blanche Neige est un soprano léger, mais pas trop lyrique non plus. Une petite voix timbrée, très enfantine, fraîche sans être trop technique. Pour les indications de jeu, c'est le dessin et le personnage qui vous les donnent. J'ai enregistré avec un casque, j'avais la voix originale dans les oreilles. J'aime bien entrendre le retour de la voix. C'est troublant mais on s'y fait. C'est un petit guide qui vous aide à suivre la structure musicale. Quand j'ai donné ma voix à ce personnage, cette petite princesse belle comme le jour, gracieuse et innocente, j'étais complètement Blanche Neige, oui absolument!

J'ai un sentiment étrange, c'est ma voix, et pourtant elle semble ne plus m'appartenir. Elle appartient au personnage et à l'histoire. Récemment j'ai appris que Disney avait conservé ma voix pour la nouvelle version.

J'ai d'abord été heureuse puis j'ai réalisé qu'il y avait un problème: imaginez, en 30 ans ma voix a été utilisée sur toutes sortes de supports. C'est ma voix quand même. Je me suis lancée dans un procès pour protéger mes droits sur l'utilisation de ma voix. C'était en même temps que la grève des interprètes.

Les gens ont été touchés par cet événement. Je me souviens pendant la manifestation qu'un artiste américain m'a crié: "Hey Snow White, wonderful, I'm with you!""

En novembre 1996, Lucie Dolène, l'interprète de Blanche Neige, gagne son procès et retrouve la propriété de sa voix.

Ile de Beauté

Dominique Gonzalez-Foerster en/et Ange Leccia
1996, 35 mm, geluid/son, kleur/couleur, 70 min.
Prod.: Caméra Lucida, Paris

"A l'origine, se trouvent les enregistrements personnels qu'Ange Leccia a accumulés entre 1985 et 1996, sans autre but que celui de se constituer une banque de données intime, une sorte de mémoire éléctronique que tout le monde peut développer aujourd'hui avec la vidéo. Puis, vient le regard de Dominique Gonzalez-Foerster, qui se pose sur ces images privées pour révéler un état d'esprit et, de la sorte, la matière d'une oeuvre: Ile de Beauté est donc l'histoire d'une recontre, le croisement de deux réflexions, un accord entre deux approches contemporaines d'un être au monde, bref, un équilibre tel que l'artiste nous le propose fréquemment dans ses arrangements d'objets.

Le film ne se définit pas comme un ciné-journal à la manière de Jonas Mekas, ni comme un véritable récit autobiographique, mais renoue avec l'errance, genre caractéristique du cinéma underground, pour y ajouter une fiction, celle d'un personnage fatigué,

dont le périple indécis nous mène de la Corse au Japon dans un enchaînement d'images morcelant les territoires traversés. Cette fragmentation, propre à tout montage cinématographique, abolit ici l'ensemble des repères: outre la décomposition des données géographiques, les images proposent de multiples strates temporelles, impossibles à distinguer. En raison de la réduction des distances, de notre capacité à nous trouver n'importe où dans le monde en quelques heures, une nouvelle réalité confuse s'est instaurée. Les incessants va-et-vient désagrèrent la continuité de l'existence, le temps et l'espace du voyage ne sont plus des absolus.

La balade de cet anonyme présente alors une perception de notre monde actuel qui se dégage des formes rigides de l'objectivité, comme le suggère le rôle omniprésent accordé à la lumière éléctrique. Qu'elle soit tout simplement projetée par les phares des voitures ou qu'elle embrase d'une manière plus spectaculaire des immeubles, la lumière ne se soumet pas à une signification unique, elle est libérée de tout continu, elle invite chacun à l'imagination, c'est à dire à la naissance de l'image. Car le voyageur est avant tout un spectateur et si le film est un périple entre deux îles, c'est parce que tout périple doit être considéré de nos jours comme un film. (...)"

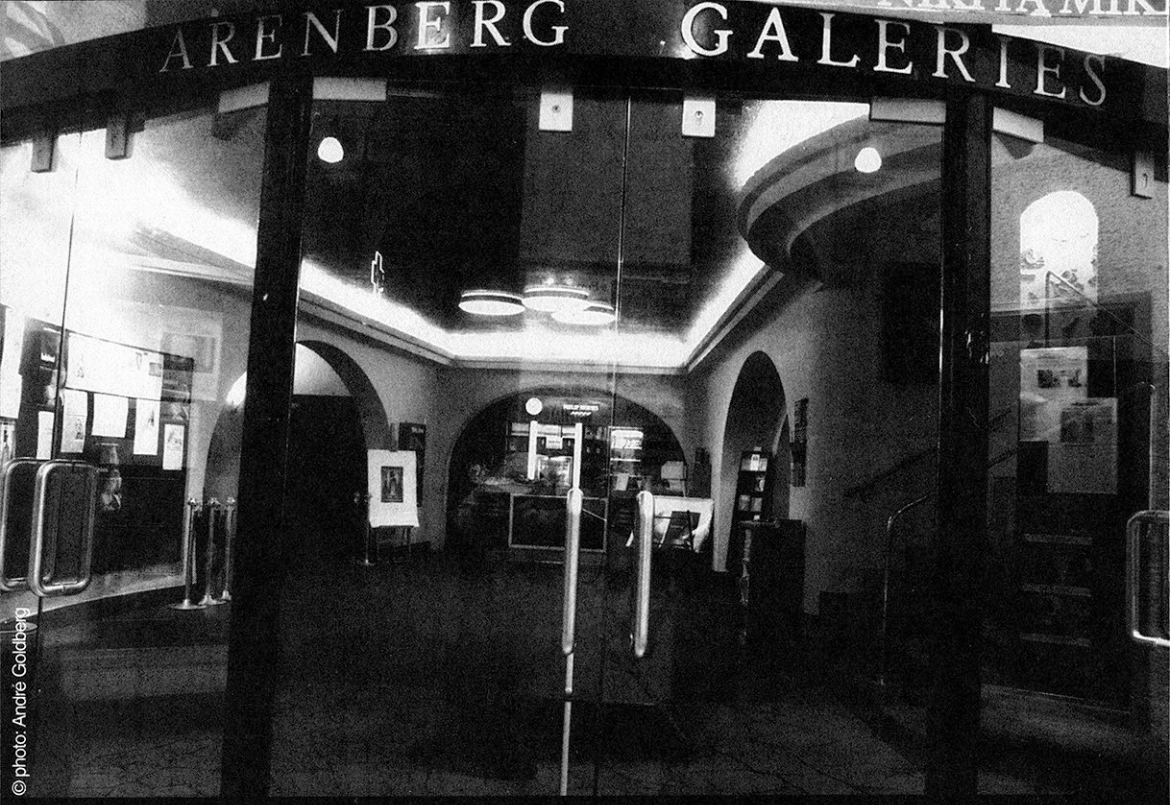
Citaat uit de tekst van / Extraît du texte de: Fabien Danesi, Ile de Beauté, 1998.

Goshogaoka

Sharon Lockhart
1997, 16 mm, geluid/son, kleur/couleur, 63 min.
Prod.: Masuru Koibuchi

"Without any knowledge of the Japanese language, Lockhart left for Japan in the Fall of 1966, with an Asian Cultural Council grant, to undertake a three month residency in Ibaraki prefecture (a small suburb an hour and a half north of Tokyo). Within walking distance from her studio she found Goshogaoka, a junior high school with a girls' basketball team. Lockhart attended the training sessions that took place indoors, in a large hall curiously marked by a double function. The lines drawn on its floor identify it as a basketball court, but the red curtains in the background indicate the presence of a stage. When the girls practice, the arrangement of the theater is reversed: they are in the space reserved for seating, looking away from the stage. Yet, the positioning of Lockhart's camera assigns *us*, as spectators of the film *Goshogaoka*, an imaginary seat within that hollowed out auditorium, while subverting the direction of our vision. The object of our attention should not be the red curtains, nor the hope that, once open, these curtains will reveal a *spectacle.* Our attention should be focused on what is *in front of them.* Or should it? Some of the "action" (the team's practice) also takes place *behind our backs* as we are trapped in the passive position of film spectators; we cannot turn around. Lockhart has placed her camera in the rear of the auditorium and, once there, stubbornly refuses to move it, or even to play with the lenses: the framing remains *exactly the same* during the sixty-three minutes of the film. From Ozu Yasujiro to Kitano Takeshi, from Andy Warhol to James Benning, from Yvonne Rainer to Chantal Akerman, static framing has a powerful history. Yet, while watching the first few minutes of *Goshogaoka,* it is another minimal-structural film that came to my mind, Michael Snow's *Wavelength.* Snow's film is based not on the absence of camera movement, but on a continuous camera zoom of forty-five minutes. Using means that at first appear to be radically different, *Wavelength* and *Goshogaoka* carefully frustate the viewer in his/her expectations of a reverse angle shot. A portion of the "narrative space", whole actual surface we cannot gauge, will remain hidden from us, kept off-screen. The red curtains at the visible end of the auditorium have an almost sadistic function: spectator, beware, you will not see what you want to see. For a viewing subject's natural desire is, when faced with a curtain, to lift up, and when contemplating a space, to explore all its corners, front, back, port, starboard. Or is it?"

Excerpt from: Bérénice Reynaud, Goshogaoka, 1998. Catalogue published by Blum & Poe, Santa Monica



© photo: André Goldberg

Galerie c/o Cinéma

zaterdag / samedi 20/6 11.30 u/h

Blanche Neige Lucie, Pierre Huyghe
Ile de Beauté, Dominique Gonzalez-Foerster - Ange Leccia

zondag / dimanche 21/6 11.30 u/h

Goshogaoka, Sharon Lockhart

Cinéma Arenberg - Galeries,
Koninginnegalerij 28 Galerie de la Reine, Brussel / Bruxelles

Informatie en reservatie / Informations et réservations: 02-514 10 10

Met dank aan / Remerciements à: Ambassade van Frankrijk / Ambassade de France; L'Archiduc; Restaurant Bonsoir Clara; Duvel - Brouwerij / Brasserie Moortgat; Blum & Poe, Santa Monica.